

## ¿QUÉ SE ENTIENDE POR RELATO?

Acto aparentemente simple y familiar, el relato es un medio para evocar emociones fuertes y puntos de vista. En contraste, el hecho de trabajar con relatos en un marco organizacional – para ayudar a la reflexión, constituir comunidades, transferir enseñanzas prácticas o capitalizar experiencias – es más complejo. Los colaboradores y contrapartes de la COSUDE pueden obtener la nueva “Guía del relato” en la siguiente dirección [www.cosude.admin.ch/knowledgemanagement](http://www.cosude.admin.ch/knowledgemanagement) (telecargarla o pedirla).

## VENTAJAS DEL RELATO

El hecho de recurrir al relato y contar una historia («storytelling») nos incita a comunicarnos unos con otros. Historias simples pueden esclarecer realidades complejas y revelar profundas verdades. Al respecto, no se ha de subestimar la fuerza evocadora del detalle. El hecho de contar una historia – y de ser escuchado y comprendido por otras personas – permite adquirir cierta seguridad. Además, la inclusión de elementos narrativos en los informes más tradicionales capta la atención del lector, señalando claramente la importancia concedida a la alternancia de voces y perspectivas.



«Carpa de storytelling» instalada con ocasión del coloquio Dare to Share Fair, (2004). Se invitaba a los visitantes a descalzarse antes de entrar como extraños y salir como amigos.

## INTERCAMBIO DE HISTORIAS: UN “MOMENTO DE ORGULLO”

Busque a una persona con la que desea compartir una historia, beban un café juntos, siéntanse cómodos y sigan las instrucciones a continuación.

### LO QUE HAY QUE HACER

1. Piense en un momento en que se sintió orgulloso/a de formar parte de un proyecto o de un equipo.
2. Repartan los roles de narrador y auditor e intercámbiense los roles. Lean estos consejos más abajo.
3. El auditor debe lanzar el relato diciendo: «Comencemos por el inicio... ¿Cómo ha comenzado la historia?»
4. El narrador debe responder situando la escena y dando suficientes detalles que le permitan al auditor entrar en la historia.
5. Cuando ha terminado el narrador, el auditor se toma un minuto para decir qué ha retenido de la historia.
6. Repitan las etapas 2 a 5 invirtiendo los roles.
7. Tómense unos minutos para reflexionar sobre esta experiencia planteándose mutuamente breves preguntas.

### CONSEJOS

El narrador – utiliza la primera persona del singular («yo») - y deja hablar tanto a la razón como al corazón. Recuerda los acontecimientos tal como ocurrieron y evita hacer cualquier análisis. Intenta imprimir imágenes en el espíritu de su compañero y entra en los mínimos detalles para ayudarle a ponerse en su lugar.

El auditor no interrumpe. Espera que el narrador haya terminado para pedir explicaciones.

## REFLEXIÓN SOBRE LA EXPERIENCIA

### NARRADOR

- ¿Qué sintió al contar su historia?
- ¿Qué fue más fácil o más difícil?
- ¿Fue más duro restringirse al relato que hacer un análisis? ¿Por qué?

### AUDITOR

- ¿Qué sintió al escuchar sin interrumpir?
- ¿Qué impacto le produjo la historia?
- ¿Se sintió inmerso en la historia de su compañero? ¿Puede imaginarse lo que Ud. sentiría en su lugar? En caso afirmativo, ¿por qué? En caso negativo, ¿por qué?
- ¿Qué interrogantes plantea la historia?

### JUNTOS

- ¿Esta experiencia en qué fue diferente de otras?
- ¿Pudo comunicar el mensaje, la lección?



Para mayor información, remítase al documento

“Guía del relato : el arte de tender puentes mediante técnicas narrativas”

Para pedidos: <http://www.cosude.admin.ch/knowledgemanagement>;

[info@deza.admin.ch](mailto:info@deza.admin.ch)

Para toda información, feedback o intercambio de opinión:

[knowledgeandresearch@deza.admin.ch](mailto:knowledgeandresearch@deza.admin.ch)

## LA VASIJA DE LA INSPIRACIÓN: DIFERENCIA ENTRE INFORME Y RELATO



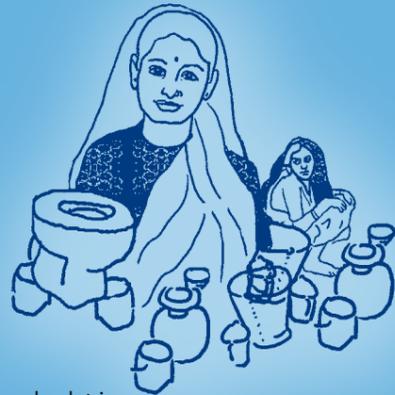
### Version A:

En nuestra evaluación de un proyecto en Bangladesh, constatamos enormes diferencias en cuanto a la capacidad de la población para desarrollar soluciones eficaces y sostenibles a los problemas encontrados, por ejemplo, cuando se trata de reemplazar piezas rotas o de desarrollar productos poco onerosos, tales como la construcción de letrinas. Esta evaluación nos permitió sacar algunas lecciones, es decir que deberíamos:

- luchar contra una excesiva dependencia frente a los donantes;
- reconocer y fomentar enfoques emprendedores en la resolución de los problemas;
- identificar las buenas prácticas existentes y reproducibles;
- establecer y reforzar la comunicación entre los pueblos, a fin de facilitar fructuosos intercambios de ideas a nivel local.

### Version B:

El año pasado, trabajé en un proyecto de agua y saneamiento. Queríamos promover el uso de letrinas mejoradas, pero al no poder construir las losas y canales de concreto a bajo coste, estábamos en un impase. Entonces, alguien me aconsejó ir a ver las letrinas de una mujer del pueblo. Fui a visitarla y le pregunté: “¿puedo ver sus letrinas?”. Ella había fabricado letrinas hechas de vasijas de arcilla con el fondo cortado. Luego, con la ayuda de un alfarero de la región, desarrolló una pequeña producción local de vasijas sin fondo para hacer letrinas. ¡Ingenioso!



Unas semanas más tarde, de visita en otro pueblo, vi una bomba manual de agua que estaba rota. No era gran cosa; sólo le faltaba una pequeña pieza. Intrigado, pregunté a los del pueblo: “¿Por qué no reparan su bomba de agua?”. Entonces, me respondieron: “esperamos que un donante nos traiga una nueva”. A lo que repliqué: “¿por qué no van a visitar a la mujer en aquel pueblo”? Ella ha encontrado un medio para desenvolverse por sí misma”.

## ¿NECESIDAD DE IDEAS NUEVAS?

### ¿Por qué no ...

- ... grabar las historias sobre el terreno y hacer que el personal de la Central las escuche a fin de propiciar un acercamiento?
- ... recurrir a una ficción para acceder a verdades profundas?
- ... suscitar interés por documentos oficiales, deslizándose en otras voces y perspectivas?
- ... ampliar la visión de sus procesos de planificación, recurriendo a técnicas que apelan a la imaginación (p. ej., la historia futura)?
- ... tejer relaciones sostenibles en comunidades dispersas gracias al intercambio de recuerdos?
- ... concebir momentos de aprendizaje donde también tengan cabida el corazón y el espíritu?



## Relato y Storytelling

### El arte de tender puentes mediante técnicas narrativas

